

Fundación Juan March

conciertos  
de **mediodía**

*Recital de  
violín y piano*

LUNES

12

JUNIO

2000

**MARÍA ANTONIA PONS-ESTEL**

*(violín)*

**JUAN CARLOS GARVAYO**

*(piano)*

## PROGRAMA

### **Manuel de Falla** (1876-1946)

Canciones populares españolas

*El paño moruno*

*Nana*

Danza española de *La vida breve*

### **Béla Bartok** (1881-1945)

Danzas rumanas

*Joc cu bata*

*Brául*

*Pe loe*

*Buciumeana*

*Poargâ românească*

*Maruntel*

### **Jules Massenet** (1842-1912)

Meditación de "Thaïs" (trans, de O.R Marsick)

### **Joaquín Rodrigo** (1901-1999)

Capricho para violín solo (Ofrenda a Pablo Sarasate)

### **Cesar Franck** (1822-1890)

Sonata en La mayor para violin y piano

*Allegro ben moderato*

*Allegro*

*Recitativo-fantasia: Ben moderato*

*Allegro poco mosso*

Violin: *María Antonia Pons-Estel*

Piano: *Juan Carlos Carvayo*

## NOTAS AL PROGRAMA

M. DE FALLA compuso en 1914, todavía en París y en vísperas de la primera guerra mundial, las *Siete canciones populares españolas* para canto y piano, uno de sus máximos acercamientos al folklore español, cuyas melodías cita textualmente. Es en el piano donde, en unión de letra y voz, logra una de sus obras más geniales. Inevitablemente surgieron inmediatamente las transcripciones, tanto las que sustituyen la voz por instrumentos como las que sustituyen el piano por la guitarra y hasta por la orquesta. La de violín y piano, autorizada por Falla, se debe al violinista Paul Kochanski, se editó con el título de *Suite populaire espagnole* y está formada por seis canciones.

FALLA compuso *La vida breve* en 1905, y la estrenó en 1913. Las dos Danzas españolas del Acto 2<sup>o</sup> han sido objeto de numerosos arreglos, y éste es de los más originales.

BARTOK compuso las *Danzas rumanas* Sz. 56 en 1915 para piano solo. El gran éxito obtenido propició inmediatamente múltiples arreglos, uno orquestal del propio autor (Sz.68) en 1917, y algunos otros "autorizados", como el que hizo el violinista Székely para violín y piano editado en 1926. Son ejemplo perfecto de utilización directa del folklore que él mismo había recogido del pueblo: Aunque la ciudad en la que nació pertenecía entonces al Imperio Austrohúngaro, hoy está enclavada en Rumania.

J. MASSENET es hoy recordado especialmente por sus óperas, algunas de tema español como *Le Cid* (1885) y *Don Quichotte* (1910). En medio, y entre otras, compuso *Thais* (1894), de la que se hizo pronto célebre este episodio titulado *Meditación*. Hubo inmediatamente multitud de transcripciones: Una, muy temprana, para violín y piano de A. Tonini. Hoy se interpreta la firmada por O.P. Marsick.

*Capriccio (Ofrenda a Pablo Sarasate)* es la única obra de RODRIGO para violín solo (1944) y fue estrenada por Enrique Iniesta, a quién está dedicada, en el Real Cinema de Madrid el 8 de enero de 1946. Fue un encargo de Radio Madrid para el centenario del nacimiento de Sarasate, cuyo virtuosismo extremado es en ella conmemorado.

FRANCK compuso en 1886 su única *Sonata para violín y piano* como regalo de bodas al gran violinista belga Eugéne Ysaye, quien la estrenó y paseó luego por todo el mundo. Es una de las obras fundamentales del dúo violín-piano y ejemplo perfecto de la construcción cíclica que preconizaba su autor. Los cuatro movimientos, en efecto, están tejidos alrededor de una idea musical común, que se transforma y reaparece mostrando la maestría del autor en el arte del desarrollo. Es una obra maestra absoluta de inefable belleza.

## INTÉRPRETES

### **María Antonia Pons-Estel Tugores**

Nació en Son Carrió, Mallorca, estudió en el Conservatorio de Palma de Mallorca, y prosiguió en los de Barcelona, con Agustín León Ara, y Zaragoza, con Pascal Martin Beyens. Becada por el Ministerio de Asuntos Exteriores, se especializa en Música española en el Curso Música en Compostela. Realiza estudios de perfeccionamiento en Estados Unidos, en la escuela Mannes College of Music, de Nueva York, con Sally Thomas y Margaret Pardes, becada por la entidad "Sa Nostra".

Ha dado conciertos en España y Estados Unidos y ha actuado como solista en conciertos de música de cámara y con importantes orquestas como la Orquesta Antoni Nicolau del CSMM de Barcelona, la Orquesta Sinfónica del CSMM de Barcelona, la Mannes Orchestra de Nueva York y el Ensamble America, de Nueva York.

Ha colaborado en la grabación de un CD con música de compositores mallorquines.

### **Juan Carlos Garvayo**

Nació en Motril (Granada) en 1969. En 1988 se trasladó a los EE.UU. para estudiar en Rutgers University, donde se graduó y obtuvo diversos premios. Más tarde estudió en la State University of New York at Binghamton piano y música de cámara con Walter Ponce, y acompañamiento vocal con Diane Richardson.

Ha tocado en Europa, Estados Unidos y Japón, actuando en festivales internacionales como el Rutgers Summer Festival de Estados Unidos, las Arch Street Series de Filadelfia y el Festival dei Due Mondi de Spoleto (Italia), invitado por Giancarlo Menotti. También ha realizado grabaciones para la NHK japonesa y Canal Sur de Andalucía. Ha sido profesor asistente de la State University of New York at Binghamton y pianista acompañante en la Escuela Superior de Música Reina Sofía.



**Fundación Juan March**

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas.